

出國報告（出國類別：國際會議暨考察）

法務部 104 年赴全美州檢察長協會 夏季年會暨參訪報告

1

服務機關：法務部

姓名職稱：羅部長羅瑩雪

臺灣高等法院花蓮分院檢察署邢檢察長泰釗

臺灣苗栗地方法院檢察署郭檢察長珍妮

臺灣屏東地方法院檢察署黃檢察長玉垣

檢察司余副司長麗貞

臺灣嘉義地方法院檢察署陳檢察官昱奉

檢察司調部辦事蔡檢察官佩玲

臺灣新北地方法院檢察署劉檢察官怡婷

派赴國家：美國

出國期間：104 年 6 月 13 日至 6 月 24 日

報告日期：104 年 10 月 28 日

目錄

第1章 前言.....	3
第1節 前言—與會緣由（NAAG 介紹）.....	3
第2節 互信互助，通往司法正義之橋樑.....	4
第2章 2015 年全美州檢察長協會（NAAG）夏季年會.....	8
第1節 全美州檢察長協會（NAAG）年會背景介紹.....	8
第2節 本次會議討論主題.....	9
第3章 矯正機關參訪.....	12
第1節 矯正系統制度比較.....	12
第2節 洛杉磯縣警局所轄監獄.....	13
第3節 聖塔克拉拉警察局及所轄監獄.....	14
第4節 舊金山警局所轄監獄暨加州矯正機關之觀察.....	17
第5節 都柏林聯邦矯正機關（Federal Correctional Institution, Dublin）.....	19
第6節 美國移民海關執法局設拘留所（Otay Detention Center）.....	23
第4章、相關機構（關）參訪.....	25
第1節 聖地牙哥法學院.....	25
第2節 參訪舊金山四九人美式足球隊主場.....	26
第3節 拜訪美國國土安全部海關及邊境保護局西北及太平洋勤務區（U.S. Customs and Border Protection, U.S. Department of Homeland Security）辦公室.....	29
第4節 惡魔島.....	30
第5章 結論與建議.....	32
後記.....	34
附錄一：法務部自 76 年至 104 年參加全美州檢察長會議人員名冊.....	35
附錄二：法務部 2015 年赴全美州檢察長協會夏季年會代表團成員簡介.....	37
附錄三：法務部 2015 年全美州檢察長會議夏季年會暨參訪行程表.....	42
附錄四：本屆夏季年會大會議程.....	46
附錄五：羅部長於全美州檢察長協會夏季年會致詞內容.....	53

第 1 章 前言

第 1 節 前言—與會緣由（NAAG 介紹）

第 1 節前言—與會緣由（NAAG 介紹）

美國州檢察長協會（The National Association of Attorneys General, NAAG）成立於 1907 年，宗旨在於促進各州檢察長之交流，協助並增進檢察長及其辦公室之職能，對其轄區提供最高品質之法律服務。該協會亦營造「合作領導」之環境，協助各州檢察長能夠個別或共同對於各州或聯邦法律問題即時適切地因應。因此，該協會集結州際合作，平時即致力政策研究、問題研析，提供各州最高



參訪團成員在 2015 NAAG 夏季年會會場合影：羅部長（右四）、邢泰釗檢察長（右三）、郭珍妮檢察長（左四）、黃玉垣檢察長（右二）、余麗貞副司長（左三）、陳昱奉檢察官（右一）、蔡佩玲檢察官（左二）、劉怡婷檢察官（左一）。合影背景為美國及我國國旗，主辦單位 NAAG 每年舉辦年會均布置台美雙方國旗，代表兩國情誼永固。

階層執法人員及各級政府機關溝通平台。

協會成員包括全美 50 州及哥倫比亞特區之州檢察長、屬地波多黎各、北馬里亞那群島、薩摩亞、關島及維京群島之法務首長。全美共有 43 州及關島的州檢察長是透過選舉產生；有 5 州(包括阿拉斯加州、夏威夷州、新罕布什爾州、紐澤西州及懷俄明州)及屬地波多黎各、北馬里亞那群島、薩摩亞及維京群島之檢察長或法務首長係由州長指派；在緬因州，係由立法委員以不計名投票選出州檢察長；而在田納西州，則由最高法院指派州檢察長。

美國州檢察長性質上屬於州政府的法律顧問，同時也是公益的代表人。州檢察長同時基於法律及公共政策，處理各種不同領域的議題，諸如兒童家扶支援、毒品政策及環保議題等。一般而言，各州檢察長的職權雖未盡相同，然大致上均包括：在刑事上或民事上代表州政府於州法院進行訴訟、維護該州憲法、法律及人民權利、確保該州人民之安全、自由及該州之法律被公正執行、保護該州之財產與資源等。自 1987 年起，美國州檢察長協會每年均邀請我國派員參與年會，法務部每年均派檢察長層級以上人員參與美國州檢察長會議，經由和與會代表良好交流互動，已增進彼此司法制度的認知理解，並建立良好互信關係。

第 2 節 互信互助，通往司法正義之橋樑

美國州檢察長協會 (The National Association of Attorneys General, NAAG) 夏季年會於臺北時間 104 年 6 月 17 日至 19 日，在美國加州聖地牙哥舉行，該協會特別邀請我國法務部羅羅部長率團參加，並於大會發表演說。羅部長率同臺灣高等法院花蓮分院檢察署邢檢察長泰釗、臺灣苗栗地方法院檢察署郭檢察長珍妮、臺灣屏東地方法院檢察署黃檢察長玉垣及本部檢察司余副司長麗貞一行出席本次年會，並由臺灣嘉義地方法院檢察署檢察官陳昱奉、法務部檢察司調部辦事檢察官蔡佩玲、臺灣新北地方法院檢察署檢察官劉怡婷擔任隨團秘書工作。

104 年 6 月 17 日（臺北時間）下午，羅部長於夏季年會大會中，以「互信互助，通往司法正義之橋樑」為題，對與會之各州現任州檢察長、幕僚、政府官員、社會團體代表以及媒體記者，以英文發表為時約 30 分鐘演說¹。羅部長於致詞時表示，現今社會受益於網路科

技，通訊傳播更為發達，日常生活更為便捷，但同時也助長洗錢、毒品、人口販運等犯罪滋生。



羅部長在 2015 NAAG 夏季年會大會致詞實況

各國之間
須本於互信

互助之理念與基礎，以達到真正的司法正義，切合民意需求。我國雖因政治因素之外交困境，司法互助困難，但身為國際社會之成員，仍堅守對於國際社會之責任。在今年 5 月間，通過「聯合國反貪腐公約施行法」，並建立國家層級之防制金融體系，展現我國對於打擊犯罪決心及對於國際社會追求司法正義價值之認同參與。

本此互信基礎，我國自 2002 年起與美國簽立「臺美刑事司法互助協定」迄今，已相互提出 151 件司法互助請求，其中包括 100 年美方因查緝毒品販運與洗錢犯罪，向我方提出司法互助，成功查扣在台帳戶，帳戶金額高達 1500 萬元美金。另在陳前總統貪污洗錢案中，亦經由美方之協助，凍結前總統之子在美資產，成功查扣犯罪所得。由於互助互信，在個案中所實現之司法正義更符合人民期待，亦發揮端正社會風氣成效。

¹ 主辦單位對於羅部長演說另製作實況錄影，詳請連結以下網址觀看
<http://www.moj.gov.tw/public/Attachment/57209541125.pdf>

邇來高雄大寮監獄發生劫持人質事件，凸顯諸多矯正機關管理問題，獄所矯正工作是社會各種教化失靈時的最末環節，格外困難，但對社會助益甚鉅。法務



羅部長致詞完畢後，致贈受刑人所製作之傳統原住民手工藝品陰陽壺，予 NAAG 會長 Jim Hood (右一)，象徵台美關係長久和諧。

部身為矯正單位之主管機關，長期投入教化工作，近年在受刑人技訓、輔導就業等均有成效。羅部長此行特別準備矯正機關製作之工藝品致贈各州檢察長，藉由作品之精緻巧工，展現本部對矯正工作之用心與期許。此外，羅部長一行於本次參訪中，拜會加州多所矯正機關，諸如：洛杉磯監獄、聯邦都柏林女子監獄等，獲得啟發甚多，收穫豐盈。

本屆年會開幕式中，羅部長應全美州檢察長協會邀請發表演說，演講畢，與會州檢察長及來賓對於羅部長表達「互助互信，通往司法正義之橋樑」之信念及本部於司法工作長期投入與成果，給予極高度肯定與讚賞。



羅部長與地主州檢察長 Kamala Harris 於大會歡迎午宴上交換反毒政策等意見。

本部與全美州檢察長協會長期交誼互往，為表彰珍貴友誼及我國矯

正機關成果，羅部長致贈矯正機關繪製「喜事連年」之山水畫卷軸乙幅予全美州檢察長協會會長即密西西比州檢察長 Jim Hood，予以誠摯祝福。羅部長於演說後並接受當地華文新聞媒體專訪，使當地旅居華僑對於我國打擊犯罪努力與成果有進一步認識。隨後為臺灣圓桌會議交流時段，多位州檢察長親自到場致意並致贈紀念禮。由於全美州檢察長協會每 2 年均會來訪我國，與我國長期維持交誼與良善互動，而本年 10 月間適逢全美州檢察長協會回訪，羅部長亦藉此次出訪機會，邀請與會之各州檢察長於本年度來我國互訪。

除此之外，羅部長與會期間，與本次美國州檢察長會議夏季年會地主州即加州檢察長 Kamala Harris²以及其他重要人士交流拜會，並受邀參訪聖地牙哥大學（University of San Diego）法學院。就法務部在檢察官教育訓練、矯正機關人力及管理、司法互助政策等有廣泛交換意見，成果豐碩圓滿。

² Kamala Harris 檢察長另取有中文名字「賀錦麗」，已於 2015 年初宣布角逐 2016 年加州聯邦參議員席位。

第 2 章 2015 年全美州檢察長協會 (NAAG) 夏季年會

第 1 節 全美州檢察長協會 (NAAG) 年會背景介紹

全美州檢察長協會每年定期在春季、夏季、秋季及冬季召開年會，會長及副會長任期 1 年，每年在夏季年會中選舉產生，在夏季年會中，會議的活動安排除公務會議外，也會有家屬聯誼、卸任檢察長聯誼及參訪活動，以本屆會議為例，在報到之初，即有安排與會代表前往觀賞棒球賽，以及在夜間參觀美國中途島號航空母艦，探索這座曾在 20 世紀服役期間最



(上圖) 羅部長與訪團成員在我國展示品區合照。展示品區展示我國矯正機關工藝品及「巧藝天工」等專書，展示現場獲與會各州檢察長對我國矯正機關製品之精巧細緻高度讚賞。

(右圖) 訪團成員參與全美州檢察長協會午宴



第 2 節 本次會議討論主題

本屆年會議程，我方代表全程與會參與討論，深入瞭解全美各州就毒品、性販運、詐欺及警察執法經驗的情形，各議程涵蓋面向兼具深度及廣度，也有許多作法或可供作臺灣參考。無論在會場內外，各州代表均與我方代表團互動良好，也對我方執法及立法情形深感興趣，並強烈表示希望與我方繼續保持合作共同打擊犯罪，保護被害人的期待。

一、拒絕性販運

此議程介紹由喬治亞州檢察長辦公室 (Georgia AG) 與 Street Grace 基金會共同發起的全國性打擊性販運計畫，透過此次議程建



立跨州平台，共同擬定打擊美國性販運犯罪問題的策略及合作方針。

(左圖) 美國喬治亞州檢察長 O l e n s 伉儷於會前晚間巧遇羅部長與訪團，特別上前致意，表達對於我國的好印象

二、專業倫理

此議程討論美國律師執業倫理規範示範條文第 2.1 條之規定，該條指出律師應提供坦率的諮詢意見，但實際操作上，具有律師身分的州檢察長辦公室成員所提出的意見，卻屢見被政府抗拒或迴避。透過討論，州檢察長協會協助各州檢察長及其辦公室人員日後在提供非主流、具爭議性之諮詢意見時，瞭解其可能遭遇的困難及可行的解決方法。

三、打擊海洛因濫用問題

本議程檢視施用海洛因成癮氾濫問題，討論預防、治療及禁用的最佳方針，並著重於聯邦政府及各州執行打擊此類型犯罪的努力。

議程中特別提到海洛因毒品流通數量倍增，價格下降，與來自墨西哥之毒品源增多有正相關。

四、加強網路支付工具安全性之方案提出

本議程係討論各產業為保護消費者，防止個資外洩及盜刷情形所做的努力。

五、警察執法配置行動蒐證攝錄設備可行性評估

此議程討論警察配置行動蒐證攝錄設備之成本及效益，涵蓋議題包含隱私權疑慮，攝錄所得影像之保存及相關配套措施。有別於我國，目前美國警察執法配戴相關攝錄設備的建置，多數州仍在審議階段，議程中不少與會代表提出預算問題，也有部分州代表表示可能因此無法落實配戴的狀況，但可以想見的是，此項設施的執行當可減少民眾對警察執法過程所產生的爭端，提高民眾對執法的信賴。而就攝錄所得是否可作為證據所用，也有代表提出證據法上最佳證據法則的適用、是否需要增僱人員專門處理攝錄所得資訊，以及相關證據鏈上保存配套的建置。本次訪團於參訪期間遇有警方同仁，均表示目前美國警方配戴行動蒐證攝錄設備之爭議，蓋此攝錄系統原係設計用來監督警察執法，但卻使警察成為維安活動攝影機，反而有侵害人權疑慮。雖各界有不同意見，惟此在美國仍係目前之重要議題。

六、醫療照護市場

此議程係討論併購合併案在醫療照護產業中所產生的競爭法疑慮，並著重於各州檢察長之因應措施。此議題的產生，是來自於愛達荷州檢察長辦公室連同聯邦貿易委員會(Federal Trade Committee, FTC)於 2014 年在聯邦第九巡迴法院聲請 St. Luke' s Hospital 與愛達荷州當地最大的醫療機構 Saltzer Medical Group 的合併禁制令，理由是兩大集團合併後，可能產生類似市場壟斷的效果，使愛達荷州 Nampa 地區居民面臨醫療費用支出大幅提高的潛在後果，該案嗣後第九巡迴法院認定合併案確實產生壟斷效果，而違反愛達荷州競爭法及 Clayton Act 第 7 條，因此禁止該合併案，而愛達荷州檢察長在該案也適時彰顯州檢察長公益代表人的角色。

七、太陽能產業所涉之詐欺疑慮 (Solar Panel Fraud)

由於聯邦及州所給予的租稅誘因，太陽能相關住宅設備銷售量在過去五年間大幅增加，政府機關如州檢察長辦公室、聯邦貿易委員會、消費者保護局等單位同時也開始注意此類型消費者保護的重要性。相關問題包含從產業及消費者角度共同檢視這些廣告內容可能構成違反消費者保護法制的疑慮，例如在消費者只承租而非購買該等太陽能設備時，給予租稅優惠及該等住宅銷售時所產生的問題等。

第 3 章 矯正機關參訪

我國矯正機關面臨最大問題係監所過度擁擠及人、物力不足引發管理困難，尤以近期高雄大寮監獄發生受刑人挾持典獄長事件最為嚴重。羅部長此行受邀赴美參與全美州檢察長協會夏季年會，除與與會之各州檢察長就此議題意見交流，參訪行程亦以矯正機關為行程規劃重點。本次參訪加州矯正機關包括洛杉磯警局所轄監獄、聖塔克拉拉郡警局所轄監獄、舊金山警局所轄監獄、聯邦都柏林女子監獄，及美國海關及邊境管制局拘留所等處。

第 1 節 矯正系統制度比較

美國矯正機關與法院、一般警力資源相結合，因此獄所為警方統籌管理，警政系統分為行政、法院、監獄等三大區塊之警力系統，本次參訪洛杉磯、聖塔克拉拉以及舊金山監獄均附設於各警局下。此與我國獄政管理人員、檢察署及法院之法警分屬不同人力系統有別。由於屬於單一線管理系統，從人犯被逮捕開始，至檢察署、法院，甚而至監所過程，均在同一線的警力支援下運作。部分監獄設置地點也與檢察署、法院鄰近，可直接由地下通道移置被告或受刑人。

本次參與全美州檢察長協會夏季年會期間，與各州檢察長交流了解，美國目前以超額收容以及私營監獄管理為最嚴重之獄政問題。其中超額收容之問題與我國相當，加州更為嚴重，甚至曾經經由 2 次修法釋放人犯方式解決，但民意反彈極大。至於私營監獄管理問題，因美國並非各州均有私營監獄，本次參訪之加州即無私營監獄之設，其他設有私營監獄之各州，則面臨管理人力素質參差不齊，衍生許多額外之監所管理弊端。

第 2 節 洛杉磯縣警局所轄監獄

洛杉磯監獄最大之特點為設有收容人分類中心（Inmates Reception Center），所有男性收容人均在此分類，分類後移到州監獄、收容所或是其他政府機關。目前收容人數高達 1.9 萬人，此中心負責所有收容人之紀錄、財物、衣物保管、基金及收容人醫療與心理狀況檢視與分類，所有分類都在 24 小時內完成，服刑完畢亦在此處釋放。

參訪路線的安排係循人犯入所的順序，人犯入所後須先進行安



全線奔跑測試，藉由奔跑過程使人犯身上危險夾帶物借重力落下，並通過安全檢測儀，再換洗並更換囚服，隨後進行心理、生理檢測、登錄相關犯罪前科。人犯之財物、衣物則統一裝袋以後低溫保管，保管方式是以迴旋設備轉入其地下儲物空間。再依人犯分屬不同去處，由大型巴士載運人犯前往，人流與身心檢測、資料登打、隨身物品管理等均採標準流程作業。

（左圖）羅部長及訪團成員於 I R C 外合影

第 3 節 聖塔克拉拉警察局及所轄監獄

本次所參訪的聖塔克拉拉監獄是全美前 20 大、加州第 5 大監獄，日收容人數約 4 千人、每年新收約有 6.5 萬人次，平均在所天數為 110 天，以毒品及酒類犯罪收容人為主。本次參訪由聖塔克拉拉警察局副局長 Dan Winter 親自接待，並對羅部長及訪團的到訪表示熱切歡迎之意，親切解說局務及轄區治安概況。

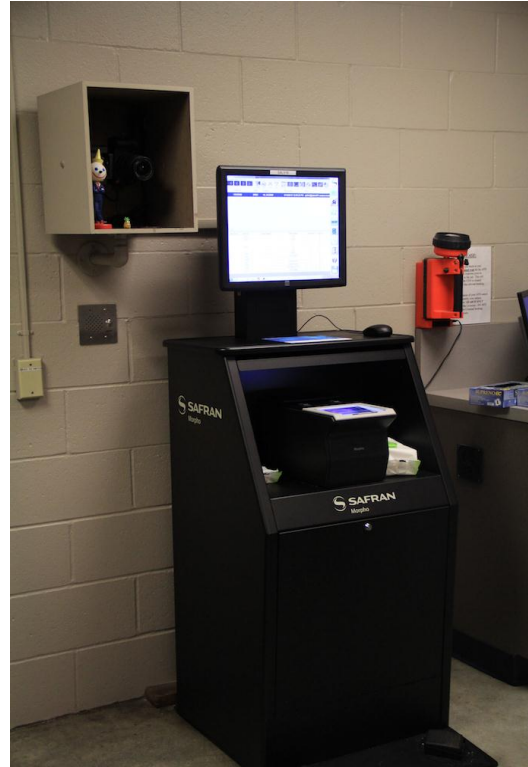


聖塔克拉拉警察局副局長 Dan Winter 與參訪團一行合影

整體上，聖塔克拉拉警察局的拘留所設施與洛杉磯監獄大致相同。拘留室為 2 人 1 間，床位為上下舖，備有軟式床墊，有抽水馬桶。設備相當新穎整潔。此外，對於受逮捕的嫌疑犯，拘留室也配備各項檢驗設施，可進行呼氣酒精濃度檢測、抽血、尿液採樣、持有毒品種類測試等。另外，拘留室並設有最先進的指紋辨識系統，受逮捕人均需被採集指紋並輸入檔案，透過資料庫的搜尋，馬上可以得知受逮捕人的身分，以及是否遭到通緝或需解送出境等。



(上圖) 聖塔克拉拉警局拘留室一隅



(上圖) 拘留室內之指紋辨識機
(下圖) 聖塔克拉拉警局鎮暴車

聖塔克拉拉警察局參訪完畢後，訪團隨即前往鄰近的聖塔克拉拉郡總監獄 (Santa Clara County Main Jail)³。該監獄位於聖荷西 (San Jose) 市區，分為南棟和北棟，年度預算大約為 3 千 7 百萬美元。每年，聖塔克拉拉郡總監獄共計接收並登記 65,000 人次，其中大部分在資料註記後獲得釋放或交保。目前，監所內共計有 350 名戒護及文職人員。參訪團進入監獄之後，隨即由 Crawford 監獄官導覽本團並作詳細說明。可惜如同洛杉磯監獄一樣，為保護受刑人隱私及戒護安全，獄內並未開放攝影。



³ 其它相關資訊請參見 <https://www.sccgov.org/sites/sheriff/Pages/main-jail.aspx>

Crawford 監獄官表示，總監獄南棟完成於 1950 年代，設計上屬於舊式直線風格（linear style），為間接監管（indirect supervision）型式，管理人員與囚犯互動較少，與一般現代監獄設計規範相異。北棟較為新穎，屬於第三代矯正設施，採用直接監督（direct supervision）囚犯的管理模式，最多可容納多達 919 名



（上圖）聖塔克拉拉郡監獄外觀

囚犯。在直接監督模式下，由 1 名管理員負責監督一區塊（module），亦即住有 64 名囚犯的宿舍區。每個舍房都配置抽水馬桶、洗手盆、鏡子和床。此外，依照加州法律規定，每位囚犯的床鋪必須給予軟式床墊。在舍房之外，即為公共交誼區域，配置有桌椅

和電話，囚犯可在此

公共區域聯誼使用。這種模式讓管理人員更能進一步認識和了解每個犯人的個性。

參訪結束，訪團一行與聖塔克拉拉地區崔展業（Scott C. Tsui）檢察官（Assistant District Attorney）共進晚餐。崔展業檢察官



生於我國，小時候居住在新北市中和區（昔為臺北縣中和市），直至國中時期隨家人移居美國舊金山灣區。畢

（左圖）與崔檢察官展業（前排中）晚餐敘

業於柏克萊大學，取得金門大學（Golden Gate University）法學院法律博士學位，為聖塔克拉拉地區首位亞裔檢察官。

崔展業檢察官中、英文流利，常受邀回臺訪問、為本部許多教育研訓貢獻心力，與我國司法單位關係深厚。晚餐席間，崔檢察官與參訪團分享許多工作及家庭生活趣事，也非常歡迎羅部長一行到訪。崔檢察官另提及，由於轄區即為矽谷（Silicon Valley）所在地，居民多為科技新貴或公眾知名人士，有時媒體較會關注相關新聞，在公共關係處理上可能較其他檢察署費心。

第 4 節 舊金山警局所轄監獄暨加州矯正機關之觀察



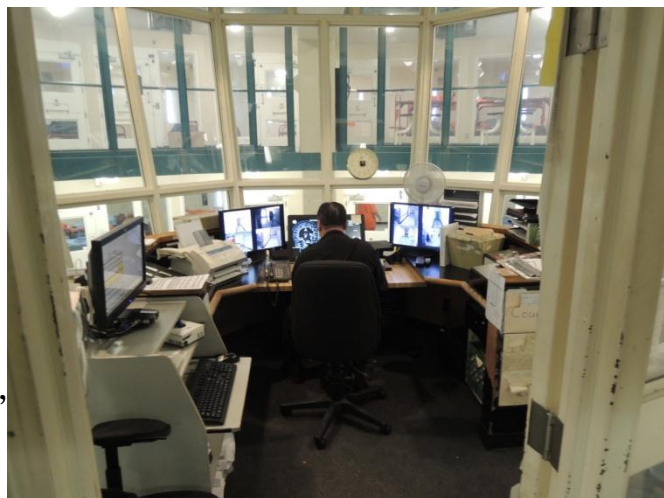
（左圖）羅部長及訪團成員於舊金山警局參觀時合影

（上圖）從圖中可見管理人員螢幕顯示腦部分析圖示。此照片係經獄方同意進行拍攝。

舊金山警局所轄監獄的硬體設施與聖塔克拉拉警局所轄監獄之設施規劃幾乎一致。本次參訪之觀察，可歸納如下：

一、科技設備之引進

本次參訪加州矯正機關，發現其監所處理精神障礙者之比例相當高。除在人犯遭監禁時即作精神障礙抗辯情形外，拘禁人犯中實際為精神障礙者之



比例亦高，此種發展趨勢值得關注。本次參訪的舊金山警局所轄監獄中即表示其亦引進先進科技設備分析受刑人之精神狀態是否穩定。

二、家庭活動與責任

監所監禁受刑人之自由，但從社會整體之角度以觀，社會之根本在家，受刑人與家庭之聯繫、互動，特別是與兒童之間之聯繫相當受重視。因此除安排固定的親子活動時間，由社工引導互動，空間上亦特別規劃，對於兒童可維持正向的親密聯繫，對受刑人則強化其為人父母之責。



(上圖) 照片所示是監獄中的親子室，布置溫馨，並備有畫筆、玩偶、玩具供社工引導親子互動使用。此照片係經獄方同意進行拍攝。

三、結合便利管理之硬體設計



(左圖) 舊式直線式規劃獄所空間

(下圖) 新式 270 度廣角空間。

由於監獄內無法進行拍攝，左圖及下圖取自網路照片。



聖塔克拉拉郡監獄與舊金山警局附設監獄均同樣有新、舊大樓，可從新、舊大樓參訪一窺其空間設計差異，舊大樓之空間設計係採直線式規劃、新大樓則係採取以管理員為中心、270 度廣角向外擴展，係採最有利於管理員之觀察視角設計，其 270 度廣角設計並納入公共交誼空間，對管理員及受監禁者均為較符合人性之設計方式，與舊大樓直線性監視易產生監控死角有別。270 度廣角設計空間的

使用靈活度高，有時可透過廣角空間中加設的隔離措施，在受刑人相互衝突，或是僅有讓特定受刑人活動必要（如用藥）等情形使用。另外，為增加廣角空間的使用效能，多採兩層式牢房設計，主要是考量此高度於空間感的舒適度與安全性。事實上，此人性化的空間設計，其最主要之思考是，即便是被拘禁者，亦有其人性基本尊嚴，被視為「人」之對待，只有自由是被剝奪的。參訪過程亦發現其新舊大樓之放風空間，均係室內活動空間，或網罩式活動空間，與我國係開放空間不同。

第 5 節 都柏林聯邦矯正機關 (Federal Correctional Institution, Dublin)



(上圖) 都柏林監獄大門外觀

(下圖) 羅部長與訪團成員於都柏林監獄大門外合影



美國聯邦監獄在美國共有 6 個區分部。所收容的對象係以觸犯美國刑法而被起訴判刑的被告為主。目前資料有 21 萬 2283 位受刑人，僱員則有 3 萬 9422 員。其依照受刑人之暴力傾向、越獄紀錄、犯罪前科、教育程度、社會危害性（如性侵犯）、偵審案件數、毒品前科、年紀、自首、監所人數、醫療需求等等共分為 6 個等級。其中第一到第五等級係依監控程度低至高區分，

均仍屬具有矯治可能者，第六等級則係重刑犯，評估為無矯治可能。

本次所參訪的都柏林聯邦矯正機關 (Federal Correctional Institution (FCI), Dublin, 以下簡稱都柏林監獄) 為監控程度位在第二至第三級之間的 FCI。都柏林位於北加州，為五萬餘人口的小鎮，距離

加州奧克蘭市約 20 分鐘車程。都柏林監獄的特色是僅收容女性，由於僅收容女性，其監控程度相當低，監所內完全是自由活動空間，有牙醫、婦科等醫療設備，健身房、瑜珈等活動空間、陶藝室等文藝空間、會客交誼室、餐廳等等。住宿空間內仿若學生宿舍，可上網、看電視、玩遊戲，與家人通信等，設備相當齊全。都柏林監獄係採低度監控管理，通常其周圍都會設有第一級最低度管理的 CAMP，透過 CAMP 勞動力輔助 FCI 營運，本次參訪的 FCI 附近的 CAMP 係以資源回收工作所得輔助本 FCI 營運。

都柏林監獄成立於 1974 年，隸屬於美國聯邦司法部，自 2012 年起，改制為低度戒護的女子監獄。除了低度戒護女監之外，周圍尚有最低限度戒護的衛星外役營區 (satellite camp)，以及 1 所拘留中心。一進入監獄大門，獄方公關主任 Sally Swarts 女士即親切地接待本團。該監獄門禁森嚴，參訪團一行除了提供護照查驗，隨身攜帶的電子產品需寄放於門口櫃台之外，任何參訪人員進入戒護區前，更需在右手腕上加蓋隱形墨水印，以資識別。此隱形墨水印須透過紫外線光源方能用肉眼察覺，而且每日更換隱形墨水印，隔日進出需另外加蓋，用以嚴密稽核出入人員。此外，都柏林監獄也如同大部分矯正機關一樣，參訪人員對於獄內的各項設施或人員即受刑人等，都不得進行拍照，以維隱私。截至目前為止，獄內共計有 1122 名受刑人⁴，均為女性。

進入行政中心之後，由典獄長 Charleston Iwuagwu 親自接待，兩位副典獄長亦全程陪同，並由行政典獄長為團員進行簡報。剛進入會議室，隨即發現桌上置有多項糕點招待賓客。副典獄長表示，招待客人的糕點，都是受刑人學習烘焙技術後所烹製，在獄中習得一技之長後，也可在出獄後作為謀生技能。簡報結束之後，典獄長 Iwuagwu 帶領副典獄長等人，為本團介紹監獄舍區概況。

都柏林監獄整體區域空間寬敞，多為平房式建築，大半設有玻璃帷幕，採光通風良好。園區內花木扶疏，相當整齊清潔，由受刑人負責打掃環境及草木修剪工作，遇到本團團員經過時，亦會微笑點頭致意。舍房多半為兩人一間，舍房外另有用餐交易休憩區。由

⁴ 參見美國聯邦獄政局網站 www.bop.gov/locations/institutions/dub，瀏覽日期 2015/9/13

於獄內多半為 5 年以上有期徒刑之重罪受刑人，服刑期間較長，獄方也特別重視受刑人的延伸教育。受刑人只要有心向上，皆能透過獄方所安排的課程，漸次取得高中或大學學位。



(上圖) 訪團與典獄長 Iwauagu 等行政主管合影，攝於館舍外圍花園。因獄所內未開放拍攝，此照片係由獄方攝影提供。



(左圖) 羅部長致贈我國受刑人所手工製作之漆藝筆，以及矯正機關工藝品簡介予典獄長等行政主管留念；典獄長對於我國受刑人製作漆藝筆之精緻極為讚賞。

另外，就受刑人日常所需的各項物品，獄方也設有販賣部提供商品販售，與一般小型超市無異，購物所需款項，則透過受刑人在獄中帳戶扣款。由於都柏林監獄的受刑人皆為女性，所以販賣部內亦販售化妝品，受刑人平時均可化妝打扮。獄方表示允許受刑人化妝打扮是可藉此提高

其自我尊嚴及自信，而自我尊嚴與自信的建立，將有助於其出獄以後行為向善發展，他方面較務實的思考是有助於其求職。

殊值一提的是，都柏林監獄亦加入「聯邦監獄企業（Federal Prison Industries）」計劃，讓受刑人充分利用服刑時間，以勞力換取收入，並培養一技之長。獄內除了紡織工廠外，另設有一處「電話客服中心（Call Center）」，由約 30 名受刑人擔任客服人員，為與獄方訂有契約的民間雜誌打電話促銷商品。由於受刑人中有相當比例係為拉美裔人士，熟諳西班牙文，可為拉美族群提供服務。獄方表示採取電話促銷的商業模式訓練，有利於受刑人的口語表達訓練，而口語表達良善，與人的溝通才會順暢，不致滋生衝突，且對於求職能力是最直接的幫助。

再者，獄內醫療設施完善，本團參訪時正值牙醫看診，其診間設施與一般牙科診所無異。據獄方表示，在監獄內看牙醫門診，受刑人只需繳納 3 美元掛號費，無須負擔其餘費用，對受刑人而言可謂一大福音，尤其許多受刑人員來自社會中下階層，家境不佳，在獄內反而可以得到較好的醫療照護。除牙醫外，婦科亦係最常使用的醫療資源。另外，受刑人除了勞動或上課之外，獄方也開設藝

（下圖）羅部長致贈屏東監獄受刑人手工製作之「檳檳有禮」檳榔葉扇子，予典獄長等行政主管留念



製作課程，學習制陶窯燒或

編制手工藝品等，一來陶冶心性，二來也可為出獄後之更生預作準備。

參訪完畢，本團一行正要離開都柏林監獄時，適有當地巡邏警車緩

緩駛過大門外。對此，Swarts 女士特別解釋，因為獄內工作人員不能配槍，僅能佩戴警棍，以避免受刑人搶劫槍支後傷害獄方人員或

獄友。此點與先前參訪的洛杉磯與舊金山地方監獄，管理人員大半隨身配帶槍支的情形迥異。所以，獄方協調當地警力，以每二小時巡邏一次的方式，支援獄區保全勤務。此外，由於都柏林監獄為一低戒護監獄，獄方特別教育管理人員，如果發現有人快速奔跑時，即須立即反應朝同一方向奔跑，以迅速查明有無任何緊急情況。因此，獄方也特別建議本團，雖然參訪行程或許較為緊湊，但在獄區內外仍是以輕鬆步行為宜。

第 6 節 美國移民海關執法局設拘留所 (Otay Detention Center)

相對於其他參訪行程例如洛杉磯監獄屬於郡立監獄，Otay 拘留所在聯邦收容所中，屬於低度至中度戒護等級，由美國移民海關執法局(Immigration and Customs Enforcement，簡稱 ICE)及聯邦法警部委由矯正單位管理營運，該收容所人員組成相當多元，包含前述 ICE 約 60 名人員，健康醫療人員約 85 名以外，收容所之收容人管理仍以委外由 Corrections Corporation of America 負責提供主要人力。

23

此收容所係以接受違反移民法令之暫時收容人為主，包括由邊境管理局查獲持偽造證件入境，人口走私或沿美墨邊境山區地帶進入美國境內之非法入境者，然而，事實上超過九成以上 Otay 拘留所之收容人則是違反刑事法規而處於待遣返的階段。另就收



(上圖) 羅部長及訪團成員與 Otay 收容所官員合影，收容所內禁止攝影，圖為收容所會議室

容期間長短部分，由於該 Otay 拘留所之收容係屬行政收容程序，各收容人收容期間長短實繫諸於其所身處行政或司法程序階段，一般

而言，收容人可能在該收容所的期間約為數週到數年不等，根據該收容所人員提供之統計數據，收容期間的中位數值為 32 天，而從收容人國籍觀察，由於該收容所地點非常接近墨西哥邊境，因此有近半數均係墨西哥籍，其次為薩爾瓦多，瓜地馬拉，宏都拉斯及索馬尼亞。

收容人被送到收容所後，首先將由 ICE 人員依照收容事由及身體狀況進行人別分類，並由專門醫療人員進行身體檢查，依照分類結果送往收容所各單位，而當移民相關審查程序完成後，會依照審查結果分別將收容人遣返原國、離所，或轉介予其他矯正機關。如遣返國為墨西哥，將直接將收容人載往距離收容所約十分鐘車程的邊境責由墨西哥海關人員依法辦理，至於其他國籍人士之遣返方式，則是由商用客機或 ICE 專門飛機遣返。

第 4 章、相關機構（關）參訪

第 1 節 聖地牙哥法學院

聖地牙哥大學成立於 1949 年，是所相對年輕的校園，該校坐落在 Mission Bay 旁山丘上，自校園俯瞰可遠眺太平洋，其整體建築在設計之初，係以西班牙文藝復興式建築風格為主，在日後該校擴建改建時，也均盡量採取劃一的建築風格。該校法學院成立於 1954 年，其係以商事法、憲法、智慧財產法、國際比較法、稅法聞名全美，其教授發表於 SSDN 等級期刊下載篇數全美法學院排名 23，研究深度及廣度均相當傑出，以法學院規模而言，攻讀 JD(Juris Doctor)學位的在學學生約為 900 名，而目前在該校法學院深造的臺灣留學生 1 名。法學院主要建築共區分為三棟，分別為 Warren



（上圖）羅部長與聖地牙哥法學院院長互贈禮品致意合影

Hall，係教職員辦公室、教室主要地點，另有 Pardee Legal Research Center 及 Guadalupe Hall，前者為圖書館所在地，佔地面積 54,000 平方呎，收藏大量州、聯邦法以及外國法相關文獻期刊，由於目前各類文

獻大多數均已電子化，該圖書館實體書籍如有欠缺，從 westlaw 或 lexis 線上搜尋系統建置完成後，當可補其不足之處。後者則是用於法律實習課程、校友聯絡室及會議室，各建築地面層均互相連通。

本次參訪係由法學院院長 Stephen C. Ferruolo 先生親自帶領解說法學院各項設施及學生學習狀況，並在參訪結束後與我國代表

團進行交流。Ferruolo 院長在從事教職工作前，是在東岸波士頓地區擔任事務所主持律師，在 2011 年卸任後才來到聖地牙哥法學院擔任院長，業界出身的他對於經營聖地牙哥法學院相當具有熱忱，對於法學院學生生活情形及畢業同學準備律師考試也相當關心。美國私立法學院一年學雜費約在新臺幣 150 萬元至 200 萬元之間，即使對於美國本地人而言仍是相當沈重的負擔，Furruolo 院長也積極向各方爭取提供給該校學生獎學金，以及在暑假實習時廣納來自灣區的科技廠商前往徵才的機會。

此外，由於參訪時已是法學院暑假期間，法學院校區內也有許多在圖書館及各教室埋首苦讀準備律師考試的畢業生，法學院也不吝與補習班合作，就地提供教室予補習班業者播放教學錄影帶供學生進修。而在就業方面，聖地牙哥法學院有專門的就業輔導中心，該中心提供法學院學生各項就業諮詢服務，包括擇定事務所，履歷表修改以及模擬面試等，資訊相當充分，並且該中心服務對象不限於在學的聖地牙哥法學院學生，甚至已經畢業的校友，仍可回到該中心進行就業諮詢。而這樣的服務也是雙向的，校友如有徵才需求，也會回到該中心請求轉介。在參訪告一段落後，Furruolo 院長及相關職員引領參訪團前往會議室進一步做討論交流，羅羅部長並當場致贈我國受刑人繪製之山水畫軸一幅，Furruolo 院長欣喜地隨即掛置辦公室窗邊，與窗外景色共賞。



(上圖) 法學院畢業生於教室內參考教學錄影帶準備考試

第 2 節 參訪舊金山四九人美式足球隊主場

6月18日一早，羅部長、余麗貞副司長、陳昱奉檢察官、蔡佩玲檢察官等人一行，自聖地牙哥機場，搭乘維珍美國航空公司班機前往舊金山。約莫1小時30分後，抵達舊金山機場。舊金山代表處處長傅正綱、法務秘書周加宗等駐外館處同仁，業已親自在舊金山機場等候接機。隨後，參訪團一行由法務秘書周加宗、移民秘書曾國森陪同，與聖塔克拉拉警察局（Santa Clara Police Department）警官 Nick Richards 等人共進午餐，彼此交換查緝犯罪，以及聖塔克拉拉郡矯正機關管理之相關經驗。席間，Richards 警官對於羅部長能夠到訪舊金山，並且將聖塔克拉拉警局列為參訪對象之一，感到相當榮幸，也表示非常樂意為參訪團擔任解說導覽工作。

（下圖）羅部長與聖塔克拉拉警局警官 Nick Richards 合影



（上圖）聖塔克拉拉警局警官 Nick Richards 為訪團進行球場內安控系統說明

午餐完畢後，由 Richards 警官等人陪同，前往舊金山美式足球隊四九人隊主場，即李維美式足球場（Levi's Stadium）參訪球場維安設施。李維美式足球場落成於2014年，為美國NFL聯盟最新的美式足球場，耗資12億美金興建，占地185萬平方英尺，可容納約68500人，

設有165間豪華包廂以及8500個俱樂部席位，極為新穎先進，亦將是2016年美式足球超級杯的舉辦場地。

鑒於 911 恐怖攻擊行動所帶來的衝擊，此類大型集會場所，特別注意安全控管措施，設計時即將維安反恐措施納入考量，並隨時



(右圖) 聖塔克拉拉警局警官 Nick Richards 為訪團說明賽事監控情形

與執法單位保持聯繫。所以，在球場頂樓設有一間執法單位專用監控室，位於視野最佳的制高點，內部置有多部螢幕，於賽事或大型活動舉行時，供 FBI、當地警力甚或其他相關執法機關人員進駐使用，加強橫向聯繫，並藉由廣布球場的攝影鏡頭，第一時間

監控、防免可疑犯罪情事或恐怖活動發生。

球場一樓另設置臨時拘留所，內有拘留室約十餘間，並設有護理站與臨時診療室，用以拘留因滋事或其他犯罪嫌疑而遭逮捕的觀眾。倘若經初步調查後，發現受逮捕人卻有犯罪情事，則隨即由警



(左圖) 位於球場 1 樓臨時拘留所之女性酒醉恢復室
(上圖) 李維美式足球場 1 樓，平時即停放聖塔克拉拉警察局所屬的四輪驅動車輛，用以載送在球場遭逮捕的滋事分子或嫌犯來回警局與球場

察陪同，解送至聖塔克拉拉警局。由於被拘留者多半為酒醉鬧事分子，所以拘留所內另設有「酒醉恢復室(sober cell)」，讓無犯罪嫌疑的酒醉人士在恢復室恢復清醒之後，再行離開。此外，拘留室外另架設有電視螢幕，同步轉播場內賽事，讓被拘留者得以繼續專注關心球場賽事，於其情緒受到安撫之後，可避免進一步暴力行為產生。



(左圖) 李維美式足球場臨時拘留室一隅。拘留室門上並揭示：「您因為在公共場合酒醉而遭到逮捕 (YOU ARE UNDER ARREST FOR DRUNK IN PUBLIC)」

第 3 節 拜訪美國國土安全部海關及邊境保護局西北及太平洋勤務區 (U. S. Customs and Border Protection, U. S. Department of Homeland Security) 辦公室

6 月 22 日中午，結束都柏林女子監獄參訪之後，參訪團一行返回舊金山市區，由舊金山辦事處鍾文正副處長設宴款待，並邀請美國國土安全部海關及邊境保護局西北及太平洋勤務區總監韓福瑞 (Brian Humphrey) 一同與羅部長餐敘。今年 3 月間，韓福瑞總監曾經來台訪問，期間拜會最高法院檢察署顏大和檢察總長與移民署等機關，亦常參與舊金山辦事處所舉辦的各項慶典活動，與臺灣關係良好。午餐席間，羅部長與韓福瑞總監亦就近日參訪矯正機關的心得進行意見交換，相談融洽。



中午餐會結束後，參訪團步行前往韓福瑞總監位於舊金山市中心的辦公室，韓福瑞總監並就台美逃犯的追緝作為及現況簡要說明，隨後並與羅部長交換紀念品。



（上圖）羅部長與韓福瑞總監合影並交換紀念品

（下圖）羅部長代總統轉致韓福瑞總監於馬總統訪美擔任前行官之合影

第4節 惡魔島

前述美國聯邦監獄依其監控程度可分為六個等級，其中第六級最高度的監控程度係針對無矯治可能的對象進行，而惡魔島就是往昔此類監獄。惡魔島自 1859 年即開始用於囚禁人犯，其後陸續作為軍牢使用。1930 年代由司法部接手即成為聯邦監獄最高監控程度之監獄，監禁有越獄傾向或滋事者，直至 1963 年才因為維修與營運費用攀升而關閉。惡魔島僅因係孤島，訊息不通，且係最高監控程度的監獄，駭人傳聞不斷，但事實上，以 1963 年的時空背景而言，其監獄設備甚佳，飲食環境清潔，甚至有圖書館等設施，較之國內監獄環境甚至更佳。

惡魔島於停止作為監獄使用後，開放為觀光景點，並因其孤島之地理環境，有許多罕見生態活動，由於美國第六級監獄不開放參訪，惡魔島反成為與此行參訪都柏林監獄之最佳對照。惡魔島展示的獄房中，除有少數的禁閉室，是採取不見天日的禁閉方式拘禁違規受刑人外，其餘的獄房均採獨居室，而硬體設計上係採舊式直線性空間設計。與此行參訪時部分監獄已引進新式的 270 度廣角空間設計，亦係明顯對比。



(左圖) 惡魔島內模擬往昔拘禁人犯情形

(上圖) 惡魔島係舊監獄的規劃方式，採取一字型的建築設計

(下圖) 惡魔島內模擬往昔監控室情形



第5章 結論與建議

此次為期 13 天的參訪行程，在緊湊充實的見學過程中很快落幕，收獲極為豐富，此行心得與建議如后：

第一、我國與美國各州檢察機關交誼更為深化

每年全美州檢察長夏季年會，各州州檢察長多半都會親自並率領幕僚參與，若州檢察長無法親自到場，亦會指派高階檢察官與會，由於本羅部長期指派代表團與會，美方對我國代表團極為重視。此次大會首日安排歡迎午宴，並於大會上邀請羅部長致詞，更由西部州檢察長協會（Conference of Western Attorneys Generals, CWAG）會長，即愛達荷州檢察長 Lawrence Wasden 作東宴請臺灣代表團，讓我方感到倍受尊重。此外，許多與會州檢察長亦在會議期間主動與羅部長及我方團員交流，對於我國刑事司法制度甚感興趣。今年 10 月，全美州檢察長協會新任會長即南達科塔州檢察長 Marty Jackley，亦將組團來台參訪，對於臺美司法交流發展具實質意義，亦即羅部長致詞時所強調「互助互信，通往司法正義之橋樑」之最佳註解。

第二、與美國政界友好關係增色

美國州檢察長向來為競選州長或參議員的絕佳跳板，如美國加州現任州長 Jerry Brown 即為前任州檢察長，前美國總統柯林頓亦曾擔任阿肯色州檢察長，亦曾於檢察長任內經由全美州檢察長協會安排訪臺，對臺灣相當友善，而現任加州州檢察長賀錦麗女士亦將投入下屆參議員選舉，政治前途看好。因此，此行與會亦有其正向外交意義上，拓展與美國政界關係，在目前臺灣艱難的外交處境下，可謂跨出實質的一大步。

第三、汲取美國矯正機關管理經驗

本次出訪主要係參加全美州檢察長夏季年會，並考量我國獄政現狀，另安排矯正機關之參訪，其設備與管理方式與我國迥異。一般言之，美國矯正機關層級繁雜，可大分為聯邦與州監獄系統。以洛杉磯雙塔監獄為例，因地處大都會地區，犯罪率較高，目前為全

世界最大監獄，也是全美最大精神疾患處遇設施⁵。所以對於接收人犯的分類（classification）措施，規定詳盡且執行效率甚高，殊值取法。然而，美國矯正機關耗費甚鉅，單以加州為例，2015-16的矯正經費，即達百億美金之譜，佔加州總預算比例達 9%，即便收容的受刑人數目前正呈現下降趨勢⁶。

第四、務實與人性化思維

此行參訪矯正機關、四九人隊主場等地，發現美國就其國內硬體建設的規劃不再是制式設置，而係在規劃初期即結合維安、管理等需求作統合，直線性之獄所空間容易產生管理死角，新式設施即以合乎人性之廣角空間規劃，另主場場地因人潮眾多易有維安漏洞，即引進警政並規劃合宜空間與動線，俾以防漏。而全美州檢察長協會夏季年會的相關議題討論，亦可見得均係以產、官、學共同與會表見的方式進行，會中與各州檢察長交流時，曾詢問為何結合產、官、學的方式進行所有議案的安排，檢察長表示產、官、學各有其立場與利益，只有當三方各表其見時，才聽的到最真實的問題點。而其議題之安排並非緊守法律議題，而係廣泛地結合社會各新興議題進行，帶給與會領導人新的思維與觀點。在在可見其務實與人性化的思維方式，頗具參考價值。

第五、對外展現我國於司法與矯正業務成果

本次赴會係由羅部長率團，訪團成員包含學經歷俱優之檢察長、檢察官，藉由羅部長致詞、訪團與會交流等方式，使美方得藉此機會了解我國檢察體系師承歐洲大陸法系，檢察官為獨立的司法官署，同時亦為偵查主體，依其良知與法律素養執行檢察業務，為國家公益代言人，亦為人權守護者，專業水準甚高等我國檢察體系運作情形。再者，此次參訪所備贈品多為矯正機關受刑人的手工藝品，如水墨畫作、漆藝筆等，製作精美，風格特出，每每於贈禮當下，外賓的喜出望外更說明受刑人之作品確係「巧藝天工」，極受好評。一方面使受刑人更受鼓舞，他方面讓外賓瞭解我國矯正機關的教化效果，以及感受受刑人改過遷善、力求更生的鬥志。

⁵ 參見該機關官方網站 <http://shq.lasnews.net/pages/PageDetail.aspx?id=1404>

⁶ 參見 <http://calbudgetcenter.org/blog/corrections-and-the-governors-proposed-2015-16-budget-spending-maintained-even-as-prison-population-declines/>

後記

本次參訪在籌劃過程中辛苦備嘗，但最終得以順利完成，平安歸國，仍需特別感謝臺北經濟文化辦事處駐洛杉磯代表處夏季昌處長暨所有同仁、駐舊金山代表處傅正綱處長暨所有同仁，尤其是兩位本部調查局法務秘書鄧馨華、周加宗調查官的辛苦協助，全程陪同參訪團，備極辛勞，居功厥偉。此外，外交部與駐美辦事處、北美事務協調會、法務部各相科室幕僚，如羅部長辦公室曾鳳鈴檢察官、檢察司劉仕國檢察官和游麗鈴科長等，以及提供精美手工藝品的矯正機關等，亦屬此行圓滿成功的大功臣。在此謹聊表數語，表達參訪團成員誠摯感謝之意。

附錄一：法務部自 76 年至 104 年參加全美州檢察長會議人員名冊

年 度	參加人員
76 年	石明江、陳涵、邵良正
77 年	石明江、陳涵、陳耀東、林榮耀、謝尚徽、江明蒼、林輝煌、吳陳環、張清雲
78 年	石明江、陳涵、陳耀東、王和雄、林輝煌
79 年	陳涵、洪禎雄、林輝煌、陳耀東、鍾曜唐、邵良正
82 年	林榮耀、謝文定、顏大和、朱楠、蔡薰慧
83 年	馬英九、陳耀東、李光化、方萬富、費玲玲
84 年	洪禎雄、林偕得、蘇南桓、鍾鳳玲
86 年	盧仁發、王崇儀、管高岳、江惠民
87 年	盧仁發、顏大和、陳明堂、洪光煊
88 年	盧仁發、蔡清祥、李進誠、蘇維達
89 年	盧仁發、莊春山、謝榮盛、陳文琪
90 年	盧仁發、莊春山、陳守煌、林邦樑
91 年	吳國愛、施茂林、林玲玉、羅雪梅、陳瑞仁
92 年	陳聰明、王添盛、張斗輝、越方如
93 年	陳定南、蔡茂盛、朱楠、洪威華、孟玉梅、黃元冠、朱坤茂、王志郎
94 年	吳英昭、江惠民、費玲玲、林良蓉、林黛利
95 年	謝文定、劉惟宗、蔡瑞宗、林良蓉
96 年	顏大和、施良波、吳慎志、蔡名堯、楊婉莉
97 年	陳聰明、劉家芳、張文政、楊婉莉、蘇佩鈺
98 年	陳時提、洪光煊、邢泰釗、廖先志
99 年	陳榮宗、賴哲雄、吳協展
100 年	楊治宇、涂達人、范文豪、劉文婷、杜慧玲
101 年	王添盛、蔡碧玉、羅榮乾、杜慧玲、劉文婷
102 年	曾勇夫、張斗輝、周志榮、林慶宗、陳文琪、楊婉莉、洪三峰、呂俊儒、殷玉龍、陳昱奉
103 年	顏大和、呂文忠、杜慧玲
104 年	羅瑩雪、邢泰釗、郭珍妮、黃玉垣、余麗貞、陳昱奉、蔡

佩玲、劉怡婷

附錄二：法務部 2015 年赴全美州檢察長協會夏季年會代表團成員簡介

	<p>Minister of Justice 法務部部長</p> <p>Education</p> <ul style="list-style-type: none">• LL.B., National Taiwan University (1973)• M.A., Criminal Justice, State University of New York-Albany, USA(1976) <p>Experience</p> <ul style="list-style-type: none">• Specialist and Senior Specialist, Ministry of Justice (1977-1982)• Deputy Director, Taipei Juvenile Detention House, Ministry of Justice (1985-1988)• Attorney-at-Law(1988-2011)• Member and Chair, Medical Affairs Review Committee, Department of Health, Taipei City Government(1999-2011)• Board Member, Deputy Secretary-General, Publisher, Board Director and Board Supervisor of the Consumers' Foundation, Chinese Taipei (2000-2010)• Board Director and Standing Board Director, Child Welfare League Foundation(2000-2011)• Advisor, Taipei City Government(2007-2010)• National Policy Advisor to the President (2009-2011)• Minister without Portfolio and concurrently Minister, Mongolian and Tibetan Affairs Commission (2011.2-2013.9)• Governor, Fujian Province(2013.8-9)• Minister of Justice(2013.9--)
--	--

Minister
Lo, Ying-Shay
羅瑩雪



**Chief Prosecutor
Hsing, Tai-Chao**
邢泰釗

Chief Prosecutor, Hualien Branch, Taiwan
High Prosecutors Office

臺灣高等法院花蓮分院檢察署檢察長

Education

- Master of Law, Chinese Culture University
- Bachelor of Law, National Taipei University

Experience

- Prosecutor, Taoyuan District Prosecutors Office
- Prosecutor, Taipei District Prosecutors Office
- Prosecutor, Ministry of Justice
- Head Prosecutor, Shi-Lin District Prosecutors Office
- Head Prosecutor, Taipei District Prosecutors Office
- Prosecutor, Taiwan High Prosecutors Office and Civil Service Ethics Director, National Police Agency, Ministry of the Interior
- Chief Prosecutor, Yunlin District Prosecutors Office
- Chief Prosecutor, Pingtung District Prosecutors Office
- Chief Prosecutor, Kaoshiung District Prosecutors Office
- Chief Prosecutor, Kimen Branch, Fukien High Prosecutors Office
- Chief Prosecutor, Hualien Branch, Taiwan High Prosecutors Office

 <p>Chief Prosecutor Huang, Yu-Yuan 黃玉垣</p>	<p>Chief Prosecutor, Pingtung District Prosecutors Office 臺灣屏東地方法院檢察署檢察長</p> <p>Education</p> <ul style="list-style-type: none"> • Master of of Law, Soochow University <p>Experience</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deputy Chief Prosecutor, New Taipei District Prosecutors Office • Prosecutor of Taiwan High Prosecutors Office, transferred to Executive Yuan • Deputy Director, Department of Legal System, Ministry of Justice • Chief Prosecutor, Fujian Lianjiang District Prosecutors Office(2013-2014.05) • Chief Prosecutor, Taitung District Prosecutors Office(2014.05-2015.05) • Chief Prosecutor, Pingtung District Prosecutor Office(2015.05--)
 <p>Chief Prosecutor Kuo, Jen-Ni 郭珍妮</p>	<p>Chief Prosecutor, Miaoli District Prosecutors Office 臺灣苗栗地方法院檢察署檢察長</p> <p>Education</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bachelor of Law, National Taiwan University Department of Law <p>Experience</p> <ul style="list-style-type: none"> • prosecutor, Chiayi District Prosecutors Office • Head Prosecutor, Tainan District Prosecutors Office • Prosecutor, Tainan Branch, Taiwan High Prosecutors Office • Chief Prosecutor, Penghu District Prosecutors Office • Chief Prosecutor , Miaoli District Prosecutors Office



Deputy director
Yu, Li-Chen
余麗貞

Deputy director, Department of Prosecutorial Affairs, Ministry of Justice

法務部檢察司副司長

Education

- Master of Politics, National Taiwan University
- LL.B., B.A. in LAW, National Taiwan University

Experience

- Prosecutor, Shi-Lin District Prosecutors Office
- Prosecutor, Ministry of Justice
- Head Prosecutor, Taoyuan District Prosecutors Office
- Head Prosecutor, Shi-Lin District Prosecutors Office
- Prosecutor, Taiwan High Prosecutors Office



Prosecutor
CHEN, YU-FENG(Harris)
陳昱奉

Prosecutor, Chiayi District Prosecutors Office

臺灣嘉義地法院檢察署檢察官

Education

- Master of Business Administration, The Graduate Institute of Intellectual Property, National Cheng-chi University
- LL.B., B.A. in LAW, Bachelor of Law, National Taiwan University Department of Law
- Visiting Scholar, Harvard University (2011-12)

Experience

- Prosecutor, Chiayi District Prosecutors Office



**Prosecutor
Tsai, Pei-Ling**
蔡佩玲

Prosecutor, Department of Prosecutorial
Affairs, Ministry of Justice
法務部檢察司調部辦事檢察官

Education

- LL.M., National Cheng-Chi University, (2007)
- LL.B., B.A. in LAW, National Cheng-Chi University, (2003)

Experience

- Prosecutor, Taoyuan District Prosecutors Office
- Prosecutor, Taipei District Prosecutors Office
- Prosecutor, Ministry of Justice



**Prosecutor
Liu, Yi-Ting**
劉怡婷

Prosecutor, New Taipei District Prosecutors
Office
臺灣新北地方法院檢察署檢察官

Education

- LL.M., Columbia University, (2015)
- LL.M., National Chiao-Tung University, (2013)
- LL.B., B.A. in Economics, National Taiwan University, (2007)

Experience

- Prosecutor, Taoyuan District Prosecutors Office
- Prosecutor, Taipei District Prosecutors Office
- Prosecutor, Ministry of Justice

附錄三：法務部 2015 年全美州檢察長會議夏季年會暨參訪行程表

日期	地點	行程	備註
6/13(六)	臺灣→ 洛杉磯	於桃園機場搭機 17：10，CI006 班機，前往洛杉磯，預計美國時間 6/13，14：10 抵達。	駐洛杉磯辦事處夏季昌處長、鄧馨華法務秘書，以及赴美進修劉怡婷檢察官在洛杉磯機場接機，並協助參訪團一行於洛杉磯、聖地牙哥參訪期間交通往返事宜
6/14(日)	洛杉磯	自由行程	
6/15(一)	洛杉磯→聖地牙哥	羅部長等 8 人於洛杉磯拜會：參訪洛杉磯縣警局所轄監獄（Twin Towers Correctional Facility）、與駐處夏季昌處長餐敘、下午南下前往聖地牙哥，入住 NAAG 夏季年會大會指定飯店。	
6/16(二)	聖地牙哥	<ol style="list-style-type: none"> 1. 羅部長一行上午參訪聖地牙哥大學（University of San Diego）法學院 2. 中午回到 NAAG 會場，參加大會舉辦之歡迎午宴。 3. 下午羅部長對大會發表約 30 分鐘演說。 4. 演說完畢，NAAG 協會幹部及喬治亞州檢察長 Sam Olens、懷俄明州檢察長 Peter Michael 等多位州檢察長與臺灣代表團成員交 	大會於歡迎午宴，安排羅部長在首桌用餐，同桌另有前任會長（密西西比州檢察長）Jim Hood，現任會長（南達科他州檢察長）Marty Jackley，地主州加州，地主州加州檢察長 Kamala Harris 等人

日期	地點	行程	備註
		流茶敘。	
6/17(三)	聖地牙哥	<p>1.上午，羅部長、余副司長、蔡佩玲檢察官及劉怡婷檢察官等 4 人，參訪美國移民海關執法局（ICE）設於聖地牙哥之 Otay Detention Facility。</p> <p>2.邢泰釗等 3 位檢察長及陳昱奉檢察官於 NAAG 會場參加年會會議。</p> <p>3.當晚 NAAG 大會安排所有團員及與會貴賓參訪中途島號航空母艦博物館，並於艦上用餐。</p>	
6/18(四)	聖地牙哥	邢檢察長、郭檢察長、黃檢察長及劉怡婷檢察官等 4 人，續留聖地牙哥參加州檢察長會議迄會議結束。	
6/18(四)	聖地牙哥→舊金山	<p>1. 羅部長、余麗貞副司長、蔡佩玲及陳昱奉檢察官，自聖地牙哥(SAN) 聖地牙哥國際機場，搭乘 9：45 維珍美國航空(VX 953)，11：15 抵達舊金山(SFO) 國際機場。</p> <p>2. 下午由聖塔克拉克警局（Santa Clara Police Department）安排，參訪舊金山四九人隊球場安全及拘留設施、聖塔克拉克警局及監獄。</p> <p>3. 晚上與聖塔克拉克警局地區檢察署檢察官崔展業</p>	駐舊金山辦事處傅正綱處長、周加宗法務秘書及館處長官在舊金山機場接機，並協助參訪團一行於灣區參訪期間交通往返事宜

日期	地點	行程	備註
		(Scott Tsui) 共進晚餐	
6/19(五)	聖地牙哥/洛杉磯	邢檢察長等 4 人搭乘 CI005 班機，自洛杉磯起飛，於台北時間 6/20，21：05 抵達桃園機場。	
6/19(五)	舊金山	1.上午參訪舊金山警察局海灣巡邏及維安業務。 2.下午參訪舊金山郡立監獄 (San Francisco County Main Jail)。 3.晚間與駐處傅正綱處長餐敘。	
6/20(六)	舊金山	自由行程，並參訪 Alcatraz Island 舊聯邦監獄。	
6/21(日)	舊金山	同上	
6/22(一)	舊金山	1.上午前往都柏林聯邦女子監獄 (FCI Dublin) 參訪。 2.中午與駐處副處長鍾文正、CBP 舊金山及波特蘭分處總監韓福瑞 (Brian Humphrey) 餐敘。餐敘結束後並前往韓福瑞總監辦公室拜會，研討追緝外逃、人口販運等國際合作事宜。	
6/23(二)	舊金山	羅部長等 4 人搭乘凌晨 0140，CI003 班機回國。	
6/24(三)	臺灣	羅部長等 4 人於上午 6 點抵達桃園機場。	

附錄四：本屆夏季年會大會議程

一、時間：2015年6月16日至18日

二、地點：Hilton La Holla Torrey Pines 10950 North Torrey Pines Road La Jolla, CA 92037

三、議程

時間	活動事項
6月15日星期一	
06:00 p.m. - 10:00 p.m.	前往飯店入住進行會議準備工作
6月16日星期二	
09:00 a.m.	報到
09:30 a.m. - 11:30 a.m.	州檢察長協會行政委員會會議暨使命基金會會議 (NAAG Executive Committee and NAAG Mission Foundation Meetings, Attorney General and AG Staff Only)
12:30 p.m. - 02:15 p.m.	開幕致詞暨歡迎午宴(Opening Remarks and Lunch with Guest Speaker) Jim Hood, 美國州檢察長協會會長即密西西比州檢察長 (NAAG President and Mississippi Attorney General) Kamala Harris, 加州檢察長 (California Attorney General) 來賓致詞 (Guest Speaker) : Robert K. Ross, MD, 加州捐贈基金會董事暨執行長 (President & CEO, The California Endowment)

02:30 p.m. -	拒絕性販運（“Not Buying It”） 引言人（Introduction）： Sam Olens，喬治亞州檢察長（Georgia Attorney General）
03:00 p.m.	主講人（Speaker）： Cheryl DeLuca-Johnson，Street Grace 基金會會長暨執行長（President & CEO, Street Grace）
03:00 p.m. -	羅羅部長瑩雪演說 LUO Ying-shay
03:30 p.m.	Taiwan Minister of Justice
03:45 p.m. -	美國州檢察長協會官員與羅羅部長交流 NAAG Officers’ Meeting with Minister LUO
04:15 p.m.	
05:00 p.m. -	榮譽州檢察長協會歡迎式（供榮譽州檢察長成員、州檢察長以及檢察長辦公室人員參與）
06:00 p.m.	（ Society of Attorneys General Emeritus (SAGE) Reception, SAGE Members, Attorneys General, and AG Staff Only）
晚上	晚餐自理
06:00 p.m. -	CWAG Reception and Dinner
09:00 p.m.	
09:00 p.m. -	聯誼
11:00 p.m.	
6月17日星期三	
08:00 a.m.	報到（NAAG Registration Open）
08:00 a.m. -	全體與會人員早餐
09:00 a.m.	Breakfast of all Other Attendees

09:00 a.m. - 10:00 a.m.	州檢察長圓桌會議
10:00 a.m. - 10:30 a.m.	加州司法部兒童權益局報告 (California Department of Justice - Bureau of Children's Justice) Kamala Harris, 加州檢察長 (California Attorney General) Jill Habig, 加州司法部檢察長特別助理 (Special Assistant Attorney General, California Department of Justice) Michael L. Newman, 加州副檢察長及加州司法部兒童權益局代理局長 (Deputy Attorney General and Acting Director, Bureau of Children's Justice, California Department of Justice)
10:30 a.m. - 10:45 a.m.	休息 (Break)
10:45 a.m. - 11:45 a.m.	專業倫理議題討論
11:45 a.m. - 01:15 p.m.	午餐會 (施洛德煙草研究及政策研擬機構演講主題: 菸草政策及執法) (Luncheon with Guest Speaker, William H. Sorrell Lecture Series on Tobacco Policy and Enforcement) 引言人 (Introduction): Robin Koval (Legacy 基金會執行長) 主講人 (Speaker): Phillip Gardiner (加州大學校長辦公室菸草政策規範暨相關疾病研究計畫執行人, 公共衛生博士, Dr. P.H., Policy and Regulatory Sciences Program Officer Tobacco Related Disease Research Program, University of California Office of the President)
01:30 p.m. - 02:15 p.m.	Alejandro Mayorkas (美國國土安全部執行秘書, Deputy Secretary, U.S. Department of Homeland Security)
02:15	議程: 打擊海洛因濫用問題

p.m. - 03:15 p.m.	<p>主持人 (Moderator) : Joe Foster, 新罕布夏州檢察長 (New Hampshire Attorney General)</p> <p>與談人 (Panelists) :</p> <p>Wilson Compton, 國立藥物濫用研究中心副主任 (MD, MPE, Deputy Director, National Institute on Drug Abuse, National Institutes of Health)</p> <p>Maura Healey, 麻州檢察長 (Massachusetts Attorney General)</p> <p>Harlan Levy, 紐約州副檢察長 (Chief Deputy, Office of the Attorney General of New York)</p> <p>Brad Schimel, 威斯康辛州檢察長 (Wisconsin Attorney General)</p>
03:30 p.m. - 04:30 p.m.	<p>議程：加強網路支付工具安全性之方案提出</p> <p>主持人 (Moderator) : Jim Hood, 美國州檢察長協會會長即密西西比州檢察長 (NAAG President and Mississippi Attorney General)</p> <p>與談人 (Panelists) :</p> <p>Chiro Aikat, 萬事達卡公司資深業務領導人 (Senior Business Leader, MasterCard)</p> <p>Brian Dodge, 零售業負責人組織副執行董事 (Executive Vice President, Communications and Strategic Initiative, Retail Industry Leaders Association)</p> <p>Doug Johnson, 美國銀行業者組織資深副董事長 (Senior Vice President, Payment and Cyber-security, American Bankers Association)</p>
06:30 p.m. - 09:30 p.m.	美國州檢察長協會歡迎晚宴，參觀中途島號航空母艦
09:00 p.m. - 11:00 p.m.	聯誼
6月18日星期四	
08:00 a.m.	報到 (NAAG Registration Open)
08:00 a.m. - 09:00	全體與會人員早餐 (Breakfast for All Other Attendees)

a.m.	
09:00 a.m. – 10:00 a.m.	<p>議程：警察執法配置行動蒐證攝錄設備可行性評估（Police Body-Worn Cameras）</p> <p>主持人（Moderator）： Peter Kilmartin，羅德島州檢察長（Rhode Island Attorney General）</p> <p>與談人（Penalists）： Captain Vern Sallee，丘拉維斯塔市警局（Chula Vista Police Department, Chula Vista, Calif.） Joanna Weiss，蘿拉及約翰阿諾基金會刑事主任（Director of Criminal Justice, The Laura and John Arnold Foundation） Michael D. White, PhD，亞利桑那州立大學刑事學系助理教授，暴力防治及社區安全中心（Professor, School of Criminology and Criminal Justice & Associate Director, Center for Violence Prevention and Community Safety, Arizona State University）</p>
10:15 a.m. – 11:30 a.m.	<p>議程：醫療照護市場（Consolidation in the Healthcare Marketplace）</p> <p>主持人（Moderator）： Lawrence Wasden，愛達荷州檢察長（Idaho Attorney General）</p> <p>與談人（Panelists）： Chris Barry-Smith，麻省檢察長辦公室首席助理（First Assistant Attorney General, Office of the Attorney General of Massachusetts） Thomas Greene，聯邦貿易委員會競爭組特別訴訟顧問（Special Trial Counsel, Bureau of Competition, Federal Trade Commission） Brian Kane，愛達荷州副檢察長助理（Idaho Assistant Chief Deputy） Josh Soven，吉布森杜恩律師事務所合夥人（Partner, Gibson Dunn）</p>
11:30 a.m. – 01:45 p.m.	<p>美國最高法院午餐會（U.S. Supreme Court Perspectives Luncheon）</p> <p>主持人（Moderator）： Dan Schweitzer，美國州檢察長會議最高法院倡議中心主任暨首席顧問（Director and Chief Counsel, NAAG Center for Supreme Court Advocacy）</p> <p>與談人（Panelists）： Vikram Amar，加州大學戴維斯分校法學院教授（Professor of Law, University of California Davis School of Law） Michael Ramsey，聖地牙哥大學法學院教授（Professor of Law, University of San Diego School of Law）</p>

02:00 p.m. – 02:45 p.m.	Michael Botticelli, 白宮藥物控制政策中心主任 (Director, White House office of National Drug Control Policy (ONDCP))
02:45 p.m. – 03:45 p.m.	議程：太陽能產業所涉之詐欺疑慮 (Solar Panel Fraud) 主持人 (Moderator)： Mark Brnovich, 亞利桑納州檢察長 (Arizona Attorney General) 與談人 (Panelists)： Edward Comer, 愛迪生電子研究中心顧問 (General Counsel, Edison Electric Institute) Sean Gallagher, 太陽能產業組織事務副董事長 (Vice President of State Affairs, Solar Energy Industries Association) Mark Toney, 效益革新聯盟執行主任 (Executive Director, The Utility Reform Network (TURN))
03:45 p.m. – 04:30 p.m.	美國州檢察長協會商業議程 (NAAG Business Session, Attorneys General and AG Staff Only)
05:30 p.m. – 06:00 p.m.	美國州檢察長協會歷屆前任會長歡迎會 (NAAG Past Presidents' Reception, Former NAAG Presidents and their Guests)
06:00 p.m.	美國州檢察長協會歡迎會 (NAAG Reception for All Attendees)
07:00 p.m. – 09:00 p.m.	美國州檢察長協會晚宴 NAAG State Dinner for All Attendees
09:00 p.m. – 11:00 p.m.	聯誼
	Summer Meeting Concludes

夏季年會結束

附錄五：羅部長於全美州檢察長協會夏季年會致詞內容

(中文部分)

羅部長致全美州檢察長協會 2015 年夏季年會致詞稿

羅瑩雪
中華民國法務羅部長

題目：互信互助，通往司法正義之橋樑

會長、副會長、各位檢察長、各位先生、女士，大家好，

承蒙貴協會盛情邀請，有幸躬逢其盛，參加貴協會 2015 年夏季年會。謹代表中華民國代表團向貴協會表達謝忱。

就我所知許多與會的檢察長都和我一樣，曾有擔任律師之經驗。我相信與擔任律師的經驗相較，您們一定更喜歡現在的工作。首先，您們能夠放輕鬆地和人隨意交談，對方不會一直盯著手錶，擔心要付多少談話費用。其次，我相信全面打擊犯罪、捍衛司法正義會遠比服務個別客戶來的具挑戰性。第三，你們有機會與來自世界各地的夥伴真心交流互助合作，無須擔心對方希望趁機取得免費的法律諮詢。

我國古諺有「道高一尺，魔高一丈」，你們也說，「犯罪總先法律一步」。犯罪分子總是盡其最大能耐與法律及司法系統鬥智。我們這時代，眼見科技及電子產品大幅進步，交通運輸及網路通訊變得廉價又便利，同時人口販運、販毒、洗錢等跨境犯罪亦快速擴張。這些犯罪造成龐大的不法利益及無數的被害人。相關國家的聯合行動及司法合作，較以往更為重要。只有當各國充分緊密合作，法治才能落實，大眾安全才能有保障。這也是我們大家在這份工作崗位上可以盡心戮力之處。

臺灣自 1987 年起，每年指派檢察首長率團參與貴協會夏季年會，貴協會亦數度組團來訪。這些年來，雙方建立了堅實的友誼，也增

進了對彼此法律制度、政策及實務之了解。這也奠定了雙方互信的基礎，有助於互相提供司法互助之效率。從 2002 年臺美刑事司法互助協定簽署，到現在，雙方互助請求共計 151 件，其中包含許多意義重大的案件。例如，

2011 年 11 月間，貴國國土安全部洛杉磯辦公室逮到乙名臺籍人士從事毒品販運及洗錢。2014 年 9 月我方接獲臺美司法互助之請求，立即凍結該被告在臺灣帳戶內 1500 餘萬美元。我國也在偵辦陳前總統案件時，獲得貴國實質的協助。你們查扣拍賣顯然以贓款購買登記在陳前總統兒子名下的不動產。

事實證明，國與國之間之互信互助，是通往司法正義不可或缺之橋樑。我相信貴我兩國這樣的合作，會使兩國共同利益的連結一直持續下去。

我國與貴國之所以能密切交流，合作無間，主要因素之一是雙方對司法正義之理念相同。我們都相信保障基本人權是所有政府的責任。我們無法容忍人口販運和販毒的罪行。我們認為貪污是世界公罪，而洗錢是掩蓋或資助犯罪最常見的手段，因此我們不僅要將被告偵查、起訴，還要竭力將不法利得全部沒收。

臺灣雖然在政治現實上處境特殊，然身為國際社會一員，絕不推辭共同打擊犯罪的責任。為促進反貪腐及反洗錢法制與政策實現，我們剛於 2015 年 5 月 20 日制定公布「聯合國反貪腐公約施行法」，將此國際公約內國法化，宣示臺灣與其他國家共同反貪腐決心。另外，我們也積極建構符合國際標準的洗錢防制策略，以強化此類犯罪之偵查追訴。簡言之，積極有效的打擊貪腐洗錢，是當前我們最重要的政策之一。

臺灣與貴國多年來依臺美刑事司法互助協定進行的合作行動，已經看到具體豐碩的成果。我們雙方的夥伴關係，不僅透過個案的合作，更藉由實務經驗及對不同法制見解之交流，持續增強。

我們都知道，只將犯人送進監獄，還不足以保障社會大眾的福祉。我們的矯正機關努力以音樂、美術、舞蹈等活動，增進受刑人對外界刺激控制自己情緒和行為反應的能力。也提供多種技能訓練和就業媒合，協助出獄受刑人回歸正常社會。亦即，受刑人之處遇及矯正也是我們司法制度很重要的一環。但這絕不是件容易的事。由於我國矯正機關是由法務部監督管轄，此行特別安排參訪貴國的矯正機關，盼能蒐集不同的構想和策略，以供參酌。

此次與會，我也準備一些受刑人精心製作的工藝品作為禮物，以表達我對大會熱忱款待的答謝。曾經有德國法官收到此份禮物時，說這是出自有藝術天賦者之手。的確，這工藝品除了展現了受刑人卓越的藝術才華，也流露受刑人對犯罪的悔悟。希望您們喜歡這份禮物，也體認藝術對我們受刑人教化上的重大意義。

最後，我珍惜雙方這份友誼和聯手打擊犯罪的夥伴關係，期盼雙方的互信及合作繼續深化，維護世界秩序！

2013年10月間緬因州檢察長Janet Miles及其他檢察長們訪華，我有幸親自接待，互相學到很多。我誠摯邀請各位今年能撥冗來台，以表感謝。謝謝各位。預祝大會順利圓滿、各位諸事順心！

55

(英文部分)

**Remarks at the 2015 NAAG Summer Meeting
Ying Shay, Luo
Minister of Justice
Republic of China (Taiwan)**

Topic: Trust and Mutual Assistance, the Bridge to Justice.

Mr. President, Mr. Vice president, Attorneys General of each State, Ladies and Gentlemen, good afternoon:

Thank you very much for your kind invitation to the 2015 NAAG summer meeting. It's my great pleasure to participate in this remarkable event. I'd like to take this opportunity to extend my sincere gratitude to you on behalf of the delegation of Republic of China.

As far as I know, many of you were lawyers for many years as was I. Compared to your experience working in the private sector, I believe that you must like your present jobs better. First of all, you have more fun talking with people who don't keep looking at their watches worrying about how much they'll have to pay. Secondly, it's more exciting to combat a whole bunch of criminals than to just help individual clients. Thirdly, you have opportunities to cooperate and make friends with people from all around the world without wondering whether they will try to get free legal advice from you.

There is an old Chinese saying that goes, "As virtue grows by one foot, vice will grow by ten." Likewise, you say, "The criminal is always one step ahead of the law." Criminals always try their best to outwit the law and the justice system. In our time we have seen great progress in technology and IT products, while transportation and telecommunication have become very inexpensive and convenient. At the same time, cross-border crimes such as human trafficking, drug dealing and money laundering have also expanded rapidly. These activities have resulted in huge

amounts of criminal profits and countless victims. The need for joint action and cooperation by related countries has never been more crucial. Only when all countries work closely together can the mission of law enforcement be accomplished and the public security be well protected. This is exactly the stance we need to dedicate ourselves to.

Beginning in 1987, we have appointed a chief prosecutor to lead a team to attend the NAAG Summer Meeting every year. And delegations of the Association have paid numerous visits to Taiwan in return. Over these years, we have established solid friendship as well as an understanding of each other's legal systems, policies and practices. This has led to a firm foundation of mutual trust and has helped to promote greater efficiency in rendering legal assistance to each other. From March 2002, when the Agreement on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters between Taiwan and the United States was signed, up to today, there have been 151 requests from both sides acted upon, including many significant cases. For instance:

On November 2011, the U.S. Homeland Security Los Angeles Office caught a Taiwanese citizen engaged in drug trafficking and money laundering. In September 2014, upon receipt of the MLA's request, we took immediate action to freeze assets of \$15 million dollars in the accused's Taiwan bank account. We also received practical assistance from you in dealing with our former President Chen's case. You seized the real estate registered under the name of the former president's son that was, apparently, bought with dirty money.

The facts demonstrate that trust and joint assistance between our countries has built an indispensable bridge to Justice. I'm confident that such cooperation between the USA and Taiwan will perpetuate enduring ties of mutual benefit.

One of the most important reasons that have motivated our two nations to cooperate closely and efficiently is that we share the same ideal of justice. We all believe that protecting basic human rights is the responsibility of all governments. We bear no tolerance to human trafficking and drug dealing. We believe corruption is a universal crime and money laundering is the most common way to cover or to support criminal activities. Therefore, we not only indict and prosecute the accused but also try our utmost to recover the gains obtained from illegal activities.

58

Although Taiwan faces diplomatic difficulties owing to political realities, yet as a member of the global society, we never refuse to take on our responsibilities in combating crime. We've just enacted the Enforcement Act of the UNCAC on May 2015, to internalize the UN convention as our domestic law. This action shows our resolution to fight against corruption in cooperation with other countries. We have also constructed an anti-money laundering policy which complies with international standards to strengthen the investigation and prosecution of such crimes. In short, being proactive and effective in the fight against corruption and money laundering is one of our most important policies.

We've seen fruitful results from joint actions and

mutual assistance taken under the Mutual Legal Assistance Agreement between Taiwan and the United States. Our partnership has not only been strengthened through cooperation in particular cases, but also through sharing practical experiences and knowledge regarding the functioning of different legal systems.

We all know that simply sending criminals to prison is far from enough in regard to protecting the public's well-being. Our correction facilities work very hard to enhance the inmates' abilities to control their emotions and reactions to external stimuli. They do so through organizing musical, artistic and dance activities. They also offer various kinds of job training and job mediation services to help former prisoners re-enter society. In short, prisoner rehabilitation and correction is one of the most important missions of our criminal justice system. And I can assure you that it's not an easy task.

59

As correction facilities in Taiwan are under the supervision of the Ministry of Justice, I would like to visit some of your correction agencies during this trip, to seek different ideas and strategies for our reference and consideration.

I have brought with me some art craft items that were wonderfully created by Taiwanese inmates, and I'd like to present them to you as gifts, in appreciation for your hospitality. As a German judge who once received such a present exclaimed, "This is a gift from gifted inmates." Indeed, these handicrafts reveal both their superb artistry and repentance for their wrongdoings. I hope that you all enjoy these gifts, and see the significance of

art in the rehabilitation of our inmates.

Finally, I cherish dearly our friendship and partnership in combating crime. I expect that this mutual trust and assistance will grow stronger and stronger.

In October 2013, the Attorney General of Maine, Janet Miles, and other attorneys general visited Taiwan, and I was honored to be their host. We had a wonderful time together and learned a lot from each other. I would like to invite you to visit Taiwan this year as a token of my gratitude for this friendship. Thank you! Best regards to the NAAG 2015 summer meeting! Best regards to all of you!